Porównanie tłumaczeń Psalmów 92:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | O, jak wielkie są Twoje dzieła, JAHWE,\* Bardzo głębokie Twe myśli.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielkie są Twoje dokonania, JAHWE, I Twoje myśli tak głębokie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prostak nie zna, a głupi tego nie rozumie: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O jako wielmożne są sprawy twoje, Panie! bardzo głębokie są myśli twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | O jako wielmożne są, JAHWE, sprawy twoje, nazbyt głębokie zstały się myśli twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jakże wielkie są dzieła Twoje, Panie, jak niezgłębione Twe zamysły! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jakże wielkie są dzieła twoje, Panie, Bardzo głębokie są myśli twoje! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, jak wielkie są Twoje dzieła, jak głębokie są Twoje myśli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jakże wspaniałe są dzieła Twoje, JAHWE, jak bardzo głębokie są Twe myśli! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O jakże wielkie są dzieła Twoje, Jahwe! Niezgłębione są myśli Twoje. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jak wzniosłe są Twoje dzieła, WIEKUISTY, i niezmiernie głębokie Twe zamysły. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Żaden mąż nierozumny nie potrafi ich poznać i żaden głupiec nie potrafi tego zrozumieć. |

1. 1) <x>510 2:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: plany. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 55:9</x> [↑](#footnote-ref-4)